

网络观察：《坠落的审判》首映礼惹争议，性别议题再成中国舆论焦点 | Whatsnew

大陆公映版的中文字幕扭曲台词原意、掩盖角色的性少数身份也受到批评。



2024年3月24日，《坠落的审判》的中国首映礼在北京大学百周年纪念讲堂举行。电影放映结束后导演特里耶（Justine Triet）出席了映后交流，与嘉宾戴锦华及董强等一起对谈。 摄：VCG/VCG via Getty Images

特约撰稿人 唐又木

刊登于 2024-03-27

[# 网络观察](#) [# 女性电影](#) [# 女性主义的具体生活](#) [# 女性影人](#) [# 小端网络观察](#)



3月24日下午，电影《坠落的审判》（Anatomie d'une chute）的中国首映礼在北京大学百周年纪念讲堂举行。电影放映结束后导演特里耶（Justine Triet）出席了映后交流，与主办方邀请的嘉宾一起对谈。

参加了这场活动的观众在社交平台上发布帖文，称映后交流的嘉宾董强与主持陈铭均多次发表争议性的言论，二人的性别意识遭到了网民的广泛批评与质疑。另一位嘉宾戴锦华在映后谈的发言与表现则受到了场下观众及网民的称赞与认可。事件后续在中国社交网络上持续发酵，在微博、豆瓣、小红书、抖音等平台上均有大量相关讨论，话题“陈铭”一度位列微博文娱榜热搜第一名。

网上公开资料显示，董强为北京大学外国语学院法语系教授；陈铭为武汉大学新闻与传播学院讲师，曾作为辩手参加网络真人秀综艺节目《奇葩说》。戴锦华则是北京大学中文系教授、电影与文化研究中心主任，1987年曾参与建立中国第一个电影史论专业。[（延伸阅读：《反思“戴锦华热”：中国特色限定版女权主义》）](#)

根据[网上流传的短片](#)与现场录音，董强在映后谈刚开始的发言便已带有性别主义的色彩：“我看到这位导演（即特里耶）的时候，我觉得她比我想象的要年轻得多。看电影的时候我以为（我见到的）会是一位比她年长得多的的女导演。”后续他进一步对此进行解释，称片名中的“坠落”（chute）一词在法国文学史中有着悠久的历史，详细地介绍“坠落”作为意象在文学与哲学史上是如何被讨论的，暗示文学史知识丰富的人应当年纪偏大而特里耶与之不相符，故而有此感想。惟戴锦华随后直截了当地指出片名中的“坠落”单纯地只是“（男主角的）跳楼”的意思，获得了观众的热烈鼓掌与欢呼。

戴锦华接着回应陈铭的发言，认为片中主角性别角色所谓的“倒置”反映了现实社会中女性所被期待与预设应当承担的角色是有问题的，并评价说只有女导演的视点才能将这一主题如此精准且隐忍地表达出来。当被问到对这一话题有何看法时，董强说：“我真的不愿意看电影一上来就进入到这种男女（性别）的讨论……（这部电影）对我来说最感动的是这个（指其传达真实的力量），而不是男女谁的地位高这种，对不起啊。”

在讨论到法庭戏上，戴锦华认为法庭上众人震惊而又满足了窥视欲，观众们鼓掌认同其观点。董强对此再次提出质疑，称“如果你们这么去看电影的话，我很失望”。虽然他补充道，电影应该能用各种角度去观看，不过他依然执着于获得观众的认同。而戴锦华回应：“我的观点不值得反驳，可以不用浪费时间了。”后续她还让出了发言机会给别人。

董强在映后交流中的“男性说教”（Mansplaining）被网民比作电影《芭比》中的角色 Ken。其与戴锦华在现场的各种微表情被制作成迷因在中国网络上广泛传播，用以讽刺董强的滔滔不绝，同时映衬戴锦华在现场如何忍受他的男性说教并感到不耐烦。[（延伸阅读：《<芭比>——在争议之中被误解的Barbie Land》）](#)

而陈铭则因为身为主持而非嘉宾却发言过多，被场下的观众以嘘声多次打断，要求其把发言机会留给特里耶与戴锦华。对于自己的多次被嘘，他回应道：“可能台上有些嘉宾包括主持人在内的发言可能让您不悦，在此深表歉意。但如果这个不悦仅仅是因为我们的性别而让您感到不悦的话，实在抱歉因为这个确实不是我们自己的选择（指身为男性）。我们四位并不以男性或女性（的身份）来发言，而是以人（的身份）来真诚地和大家分享我们的感受。”

惟特里耶在此前回答戴锦华提出的问题时已经明确说过，女性的身份在创作这部女性主义电影时是很重要的。她认为，片中涉及的诸如家庭责任分工、孩子抚育等议题如果由一位男导演来拍的话效果会打折扣，而考虑到当前电影行业的表达中与女性主义议题有关的并不多，所以自己的女性身份在创作当中是很重要的。

陈铭因为作为主持却过度表达自己的观点，被网民批评其喧宾夺主，称他作为主持人来说是“彻底的失败”。对于董强与陈铭在台上限制了特里耶与戴锦华的发言，微博网友[“拉伸缓解腰痛”评论道](#)：“男性学者们在这里很典型地展示了他们在公共场合霸占话语权的样貌。女性能怎么做呢？女性需要‘无礼’些！女性只能‘无礼些’！去打断他们，才能夺回失去的话语权。”而中国电影资料馆节目策展人沙丹在其[播客“奇爱葛格”](#)中，把自己代入到主持当中，认为男性主持在女性主义电影的交流活动中应当多自省，多同理对方，才能“避免在场女性观众的抨击”。

网民也关注到在映后交流中担任口译员的缴蕊。网上公开资料显示，缴蕊为中国人民大学文学院讲师，在北京大学中文系完成了学士与硕士学位，后于2020年在巴黎高等师范学院-巴黎第三大学现代文艺研究所（THALIM）获得电影学博士学位。其出色的履历与台上展现的业务水平，让不少网民质疑主办方为何不让她担任映后交流的主持人，反而选择了陈铭。

还有网友自行制作了[“《坠落的审判》中国首映礼”的搞笑海报](#)，讽刺特里耶来到中国出席映后的第一站便再次“审判”两位中国男知识分子的自大与缺乏自省，完成了戏内外的互文。





《坠落的审判》剧照。

《坠落的审判》获得了第76届戛纳电影节的金棕榈奖和“狗狗金棕榈奖”，在第96届奥斯卡金像奖上获得了包括最佳电影与最佳导演在内的5个提名，并最终获得了最佳原创剧本。其定于3月29日在中国大陆正式上映，此前该片已分别于1月11日和2月23日在香港和台湾两地上映。

在《坠落的审判》的剧情中，观众在后续将会被告知女主角 Sandra 是一名双性恋。不过，根据此前在点映（正式公映之前的小范围放映）中已经看过大陆版本的观众反馈，片中的这句关键台词在中文字幕被修改为“你知道你口中的 Sandra 别有用心吗？”假如第一次看的就是大陆上映的版本，观众只能根据电影中角色的互动状态来猜测 Sandra 至少可能是一名性少数。

引进片在中国大陆上映时，往往会被删减内容或者被修改中文字幕中的台词。对此，中国影迷之间已经形成了反审查文化，有博主专门整理引进片的删减或修改内容，以供其他观众在购票前衡量是否值得为了在大银幕上观看这部电影而承受这种对电影的篡改。[（延伸阅读：《<一秒钟>撤档、删减与低调公映：专属于中国影迷的创伤式观影体验》）](#)

类似的“替换性描述”在引进片进入中国市场时十分常见。2023年的香港电影《毒舌律师》当中角色曾洁儿与钟念华曾有过的情侣关系在大陆公映版被模糊处理。《芭比》在大陆公映版中多处台词的中文字幕遭到修改，电影原本要传达的女性反叛与独立的力量遭到削弱。而《瞬息全宇宙》虽未有引进中国大陆，但片中角色 Joy 的女同性恋身份在《文汇报》的评论[《瞬息全宇宙：花哨形式与单一想象》](#)中被称作“生活西化”，也一度激起了网民的热议。[（延伸阅读：《疯狂对谈：妈的多重宇宙，还是妈的多重悖论？》）](#)

《坠落的审判》中角色的性少数身份被替换成贬义表达也引发网民的关注与批评，其被视作性少数群体在公共领域的存在被边缘化的又一例证。豆瓣网友[“Rea”对此评论道](#)：“每个国家的国情不一样，在别的国家——你是同性恋还是双性恋，在俄罗斯——你是恐怖分子还是极端主义，在中国——你是生活西化还是别有用心。”

而在一系列闹剧之中，导演特里耶在首映礼一开始时提出的，或许是整个映后交流中最重要的一个问题，已无人问津：“在法国很多观众认为 Sandra 是无辜的，而在美国很多人认为她是有罪的。我很好奇中国的观众会如何理解这个人物与这部影片？”单从这场风波来看，在中国的女性主义讨论中，女性还在为了争取说话的机会而挣扎。而对这个问题的回答，或许并非没有能力与意愿，只是没有时间。

[#网络观察](#) [#女性电影](#) [#女性主义的具体生活](#) [#女性影人](#) [#小端网络观察](#)

本刊载内容版权为端传媒或相关单位所有，未经[端传媒编辑部](#)授权，请勿转载或复制，否则即为侵权。

端傳媒的下一程，需要你的守護。今天就成為訂閱會員，支持我們走下去，支持華文世界不可或缺的深度報導和多元聲音。[點擊了解更多會員計畫](#)